

20.03-0065/634

MINISTÈRE DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
ENTAMANT LA PROCEDURE D'EXTENSION DE CLASSEMENT COMME MONUMENT A CERTAINES PARTIES INTERIEURES DE L'IMMEUBLE SIS GRAND-PLACE, N° 34 A BRUXELLES

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING HOUDENDE INSTELLING VAN DE PROCEDURE TOT UITBREIDING VAN DE BESCHERMING ALS MONUMENT MET BEPAALDE DELEN VAN HET INTERIEUR VAN HET GEBOUW GELEGEN GROTE MARKT NR 34 TE BRUSSEL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, notamment l'article 18;

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed, inzonderheid op het artikel 18;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 1977 classant les façades et les toitures des immeubles riverains de la Grand-Place à Bruxelles dont la maison *Le Heaume* sise Grand-Place, n° 34;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1977 houdende rangschikking van de gevels en de bedakingen van de gebouwen grenzend aan de Grote Plaats te Brussel waaronder het huis *den Helm* gelegen Grote Markt, nr 34;

Vu la demande du collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles, émis en séance du 20 février 2001 sollicitant l'élargissement du classement comme monument à certaines parties intérieures de l'immeuble sis Grand-Place, n°34 à Bruxelles;

Gelet op de vraag van het college van burgemeester en schepenen van de Stad Brussel geformuleerd tijdens de zitting van 20 februari 2001, om de bescherming als monument uit te breiden met bepaalde delen van het interieur van het gebouw gelegen Grote Markt, nr 34 te Brussel;

Vu l'avis de la Commission royale des monuments et des sites émis en séance du 21 mars 2001;

Gelet op het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen uitgebracht tijdens haar zitting van 21 maart 2001;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Secrétaire d'Etat chargé des Monuments et des Sites,

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Staatssecretaris belast met Monumenten en Landschappen,



## ARRETE:

**Article 1<sup>er</sup>** - Est entamée la procédure d'extension de classement comme monument à la totalité des caves, à la façade latérale sise rue Chair et Pain, aux murs mitoyens et aux planchers anciens de la maison *Le Heaume* sise Grand-Place n° 34 à Bruxelles, en raison de leurs intérêt historique et esthétique précisé dans l'annexe I du présent arrêté, connue au cadastre de Bruxelles, 1ère division, section A, 2e feuille, parcelle n° 413A.

**Art. 2** - La zone de protection relative à l'ensemble décrit dans l'article 1er comprend l'ensemble des parcelles et des voiries ainsi que les parties de parcelles et de voiries reprises dans le périmètre délimité sur le plan figurant à l'annexe II du présent arrêté.

**Art. 3** - Les conditions particulières de conservation sont les suivantes :

- 1- En cas de travaux dans le bâtiment, le maître d'ouvrage est tenu de prendre au préalable toutes les mesures nécessaires à la bonne conservation, au respect et à la mise en valeur de toutes les parties protégées;
- 2- La protection des planchers implique la conservation de leurs éléments constitutifs, à savoir : les poutres maîtresses, les solives ou les gîtes, ainsi que les ais ou planchers portant un éventuel recouvrement de sol.

## BESLUIT:

**Artikel 1** - Wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van de totaliteit van de kelders, de zijgevel gelegen Vlees en Broodstraat, de gemeenschappelijke muren, de plankenvloer van het huis *den Helm* gelegen Grote Markt nr 34 te Brussel, vanwege hun historische en esthetische waarde zoals nader bepaald in bijlage I van dit besluit, bekend ten kadaster te Brussel, 1ste afdeling, sectie A, 2de blad, perceel nr 413A.

**Art. 2** - De vrijwaringszone met betrekking tot het in artikel 1 vermelde geheel omvat het geheel van de percelen en de wegen, alsook gedeelten van de percelen en de wegen opgenomen in de omtrek zoals afgebakend op het plan in bijlage II van dit besluit.

**Art. 3** - De bijzondere behoudsvoorwaarden zijn de volgende :

- 1- Bij werken aan het gebouw dient de bouwheer alle voorafgaandelijke voorzorgsmaatregelen te treffen voor de goede bewaring, het respect en het in waarde brengen van alle beschermde delen;
- 2- De bescherming van de plankenvloer houdt in de bewaring van hun bestanddelen, dit wil zeggen : de moerblaken, de dwarsbalken of vloerbalken, evenals de vloerplanken of planken die een eventuele vloerbedekking dragen.



Art. 4 - Le ministre qui a les monuments et sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4 - De minister bevoegd voor de monumenten en landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bruxelles, le 20 -09- 2001

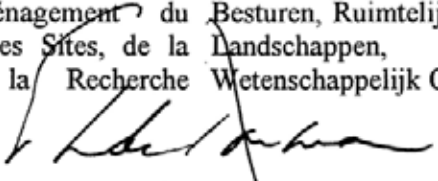
Brussel, 20 -09- 2001

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

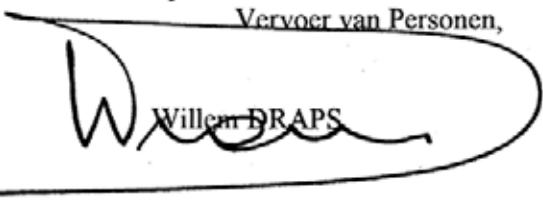
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

  
François-Xavier DE DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,

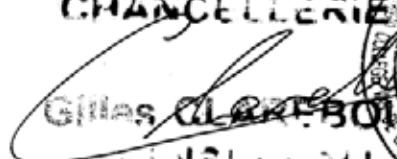
De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

  
Willem DRAPS



Copie certifiée conforme  
27 -11- 2001  
Voor eensluidend afschrift

CHANCELLERIE

  
Gilles CLAES-BOIT  
CHANCELLERIE



**ANNEXE I A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT LA PROCEDURE D'EXTENSION DE CLASSEMENT COMME MONUMENT A CERTAINES PARTIES INTERIEURES DE L'IMMEUBLE SIS GRAND-PLACE N° 34 A BRUXELLES.**

Réf. cadastrale : Bruxelles, 1ère division, section A, 2e feuille, parcelle n° 413A

**Description sommaire :**

La maison n° 34 a été réédifiée dans les années qui suivirent le bombardement de 1695, probablement comme maison privée. Le propriétaire, le maître d'œuvre et la date précise de la reconstruction restent inconnus. Située à l'angle de la Grand-Place et de la rue Chair et Pain, la maison occupe un petit espace de forme irrégulière. Sa superficie varie selon les niveaux (cfr. *infra*). L'édifice se répartit sur 6 niveaux : caves, rez-de-chaussée, entresol (existant probablement à l'origine), deux étages et grenier.

Si la maison conserve ses murs mitoyens de la fin du XVIIème siècle, les façades principale et latérale ont fait l'objet de travaux effectués lors des campagnes de restauration de la Grand-Place commencées à la fin du XIXème siècle. Une première restauration avait été réalisée en 1879, notamment au niveau du pignon avant. Lors de la seconde phase (1916-1923) menée sous la direction de l'architecte Adolphe Samyn, le parement de la façade principale (pour les niveaux du rez-de-chaussée et de l'entresol, l'entablement et la partie supérieure du pignon) est renouvelé. La façade latérale est entièrement reconstruite en 1920, vu l'état de dégradation avancé de l'ancienne maçonnerie en brique espagnole.

Les caves, dont le plan ne correspond pas à celui des étages (qui sont d'une superficie plus petite), conservent leurs fondations et leurs voûtements en brique ancienne. Une première partie des caves, voûtées d'un berceau transversal, s'avance sous la Grand-Place : le mur de fondation de la façade avant la sépare des caves principales. Dans cette seconde partie, voûtée d'un berceau longitudinal, l'ancien accès depuis la Grand-Place a été reconstruit à son emplacement d'origine (date indéterminée). Au fond de la parcelle, une troisième petite cave voûtée empiète sous l'espace de la maison voisine (n° 11, rue Chair et Pain). Ce débordement de l'espace arrière, en annexe, se retrouve au niveau du grenier de la maison.

C'est au rez-de-chaussée que la superficie du bâtiment est la plus importante : un volume, correspondant à une pièce, déborde à l'arrière de la maison voisine (n° 35, Grand-Place - *Le Paon*). Les murs de ce volume annexe sont anciens, mais la datation du sas reliant le rez-de-chaussée du *Heaume* à cette pièce arrière reste indéterminée dans l'état actuel des connaissances. Il est difficile de définir si ce découpage inhabituel correspond à une situation du XVIIème siècle ou est plus tardif. Cette pièce supplémentaire pourrait également être une ancienne dépendance de la maison du *Paon* : en effet, aux niveaux supérieurs, le volume correspondant appartient aux étages du *Paon*.

L'aménagement intérieur du rez-de-chaussée, tels l'escalier et l'entresol déjà existants, a été modifié au début du XXème siècle.

A partir de l'entresol, le plan du bâtiment se compose d'une pièce unique, correspondant aux caves principales. Au 1er<sup>r</sup> étage, le niveau du sol a été surélevé d'environ 50 cm, sans doute afin que la hauteur de l'entresol soit plus agréable que celle prévue à l'origine (2,20 m). A ce niveau, la façade principale conserve sa maçonnerie d'origine. Le plancher se compose d'une seule poutre (la poutre ancienne du plafond semble être encore en place).

Aux niveaux supérieurs, la superposition ancienne des niveaux est conservée, de même que le mur mitoyen (avec le n° 35, Grand-Place) et le mur de fond (mitoyen avec la maison sise rue Chair et Pain, n° 11).

Dans les combles, la charpente est principalement constituée de 2 fermes originales. Le plan du grenier débord légèrement par rapport à celui des étages : cette avancée empiète sur les étages de la maison n° 11, rue Chair et Pain et sa superficie correspond à l'étendue des caves. Le mur arrière de la maison du *Heaume* semble original (ou du moins ancien), quel que soit le niveau et ce, malgré les décalages de la superficie. Cette différence dans le plan résulte peut-être d'une ancienne division des propriétés.



Intérêt présenté par le bien selon les critères définis à l'article 2, 1° de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier :

**Intérêt historique et esthétique :**

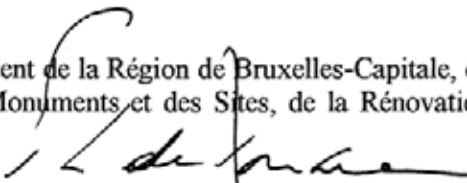
Depuis 1998, l'ensemble architectural de la Grand-Place de Bruxelles est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, une reconnaissance sur le plan international de sa valeur exceptionnelle. Pour permettre une valorisation optimale de ce patrimoine, l'Unesco a recommandé d'étendre la protection légale de la Grand-Place à tous les éléments présentant encore un intérêt historique et esthétique.

En août 1695, le Maréchal de Villeroi, chef des armées de Louis XIV, bombardait le centre de Bruxelles. Les bombes et obus incandescents provoquèrent des incendies ravageants la Grand-Place dont il ne resta pratiquement plus rien.

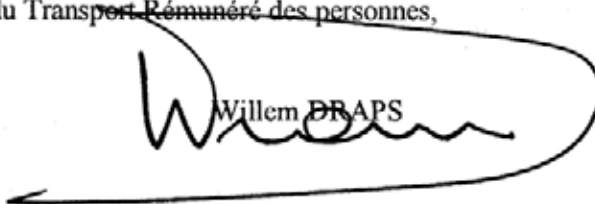
Centre géographique et économique de la ville, la Grand-Place devint rapidement le principal enjeu de la vague de reconstruction entamée immédiatement au lendemain du désastre. De cette époque, qui constitue pour Bruxelles un des événements les plus marquants sur le plan historique et urbanistique, l'immeuble n° 34 constitue un témoin privilégié. En effet, le bâtiment conserve globalement sa volumétrie originelle, seule la position d'un plancher a été modifiée. Les maçonneries, notamment celles des caves, sont en partie préservées et sont le témoignage de la reconstruction de la Grand-Place à la fin du XVII<sup>ème</sup> siècle.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 20 -09- 2001

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

  
François-Xavier de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,

  
Willem DRAPS

Copie certifiée conforme

27 -11- 2001

Voor eensluidend afschrift

CHANCELLERIE

Gilles CLAREBOIJ

KANSELARIJ



**BIJLAGE I VAN HET BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING  
HOUDENDE INSTELLING VAN DE PROCEDURE TOT UITBREIDING VAN DE  
BESCHERMING ALS MONUMENT MET BEPAALDE DELEN VAN HET INTERIEUR VAN HET  
GEBOUW GELEGEN GROTE MARKT, NR 34 TE BRUSSEL**

Kadastrale gegevens: Brussel, 1ste afdeling, sectie A, 2de blad, perceel nr. 413A.

**Beknopte beschrijving:**

Dit huis werd vlak na het bombardement van 1695 heropgebouwd, waarschijnlijk als privé-woning. De eigenaar, bouwheer en exacte datum van de reconstructie blijven onbekend. Het pand ligt op de hoek van de Grote Markt en de Vlees-en-Broodstraat en neemt een klein, onregelmatig perceel in beslag. De oppervlakte varieert naar gelang van de bouwlaag (cf. *infra*). Het huis telt zes bouwlagen: kelderverdieping, begane grond, insteekverdieping (waarschijnlijk oorspronkelijk), twee verdiepingen en zolderverdieping.

De gemene muren uit de late 17<sup>de</sup> eeuw bleven bewaard, maar aan de hoofd- en zijgevel werden werken uitgevoerd in het kader van de laat-19<sup>de</sup>-eeuwse restauratiecampagnes op de Grote Markt. Een eerste restauratie dateert van 1879, ter hoogte van de voortopgevel. Tijdens de tweede fase (1916-1923) onder leiding van architect A. Samyn, werd het parement van de hoofdgevel vernieuwd (begane grond en insteekverdieping, entablement en bovenste deel van geveltop). De zijgevel werd volledig heropgebouwd in 1920, gezien de vergevorderde staat van verval van het oude metselwerk in Spaanse baksteen.

In de **kelder**, waarvan het plan niet meer overeenstemt met dat van de verdiepingen (die een kleinere oppervlakte hebben), bleven de funderingen en gewelven van oude baksteen bewaard. Een eerste deel, overkluisd met een langwerpig tongewelf, loopt voort onder de Grote Markt: de funderingsmuur van de voorgevel scheidt dit gedeelte van de hoofdruimten. In het tweede deel, met langwerpig tongewelf, werd de oude ingang aan de Grote Markt op de oorspronkelijke plaats gereconstrueerd (datum onbekend). Een derde, kleine, overwelfde kelderruimte, achteraan op het perceel, loopt onder het aangrenzende huis voort (Vlees-en-Broodstraat 11). Op de zolderverdieping loopt de ruimte eveneens voort over het aanpalende pand.

Op de **begane grond** bezit het huis de grootste oppervlakte: één volume, dat overeenstemt met een ruimte, loopt achteraan over in het aangrenzende huis (Grote Markt 35, *den Pauw*). De muren van dit volume zijn oud, maar de datering van de gang die de benedenverdieping van *den Helm* (nr. 34) met deze ruimte achteraan verbindt, blijft – op basis van de huidige gegevens – onzeker. Het is moeilijk uit te maken of deze ongebruikelijke indeling de originele, 17<sup>de</sup>-eeuwse toestand is of van later dateert. Het is ook mogelijk dat het om een voormalig bijgebouw van *den Pauw* gaat: op de bovenste bouwlagen behoort het overeenstemmende volume immers tot *den Pauw*.

De ruimtelijke inrichting van de benedenverdieping, net zoals de reeds bestaande trap en insteekverdieping, ondergingen aanpassingen in het begin van de 20<sup>ste</sup> eeuw.

Vanaf de insteekverdieping bestaat het plan van het gebouw uit één ruimte, die overeenstemt met de hoofdkelderruimten. Op de **eerste verdieping** is het vloerniveau met ongeveer 50 cm verhoogd, wellicht om de insteekverdieping een aangename hoogte te geven (2,20 m). Het oorspronkelijk metselwerk van de hoofdgevel is op dit niveau bewaard gebleven. De balklaag bestaat uit één enkele balk (de oude balk van het plafond is blijkbaar nog ter plaatse).

Op de **bovenste verdiepingen** bleven de oude opeenvolging van bouwlagen, de gemene muur (met Grote Markt 35) en de achtermuur bewaard (gemene muur met Vlees-en-Broodstraat 11).

Het gebinte op de **zolderverdieping** bestaat grosso modo uit twee originele spanten. De oppervlakte van de zolder is iets groter dan die van de verdiepingen: de ruimte loopt over op de verdiepingen van Vlees-en-Broodstraat 11 en de oppervlakte stemt overeen met die van de kelderruimten. De achtermuur van het huis *den Helm* lijkt op elke bouwlaag origineel te zijn (of ten minste oud), ondanks de verspringende oppervlakten. Dit verschil in plan is misschien het resultaat van een vroegere indeling van de percelen.



Waarde van het goed volgens de maatstaven vastgesteld in artikel 2, 1° van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed:

**Historische en esthetische waarde:**

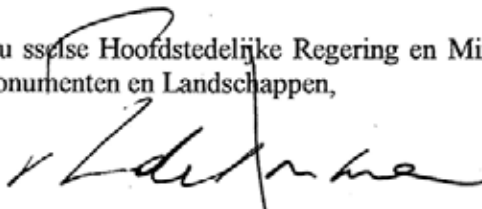
Het architecturaal geheel dat de Grote Markt van Brussel vormt, is sinds 1998 ingeschreven op de Lijst van het Werelderfgoed van de UNESCO, een internationale erkenning van haar uitzonderlijke waarde. Om dit stuk erfgoed op optimale wijze tot zijn recht te kunnen brengen, heeft de UNESCO aanbevolen de wettelijke vrijwaring van de Grote Markt uit te breiden met alle elementen die nog een historische en esthetische waarde bezitten.

In augustus 1695 bombardeerde maarschalk de Villeroi, bevelhebber van het leger van Lodewijk XIV, het centrum van Brussel. De brandende bommen en kanonskogels veroorzaakten een verwoestende brand op de Grote Markt, die nagenoeg volledig in de as werd gelegd.

De Grote Markt vormde het geografische en economische centrum van de stad en werd dan ook de belangrijkste inzet tijdens de wederopbouw die vlak na de ramp werd aangevat. Het huis op de Grote Markt 34 is een bevoorrechte getuige van deze periode, die voor Brussel één van de markantste historische en stedenbouwkundige gebeurtenissen vormt. De oorspronkelijke volumes van het gebouw bleven immers grotendeels bewaard, enkel de plaats van de plankenvloer is gewijzigd. Het metselwerk, onder meer dat van de kelderverdieping, bleef gedeeltelijk bewaard en dateert uit de periode van de wederopbouw van de Grote Markt, op het einde van de 17<sup>de</sup> eeuw.

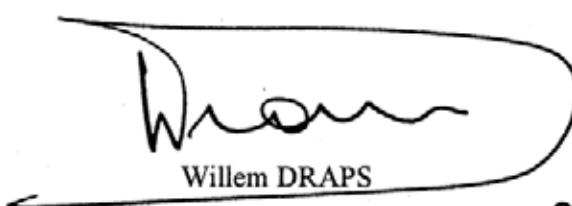
Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van , 20 -09- 2001

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Plaatselijke Besturen, Tewerkstelling, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,



François-Xavier DE DONNEA

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,



Willem DRAPS

Copie certifiée conforme  
27 -11- 2001

Voor eensluidend afschrift

CHANCELLERIE

CLAREBOUT  
CHANCELLARIJ

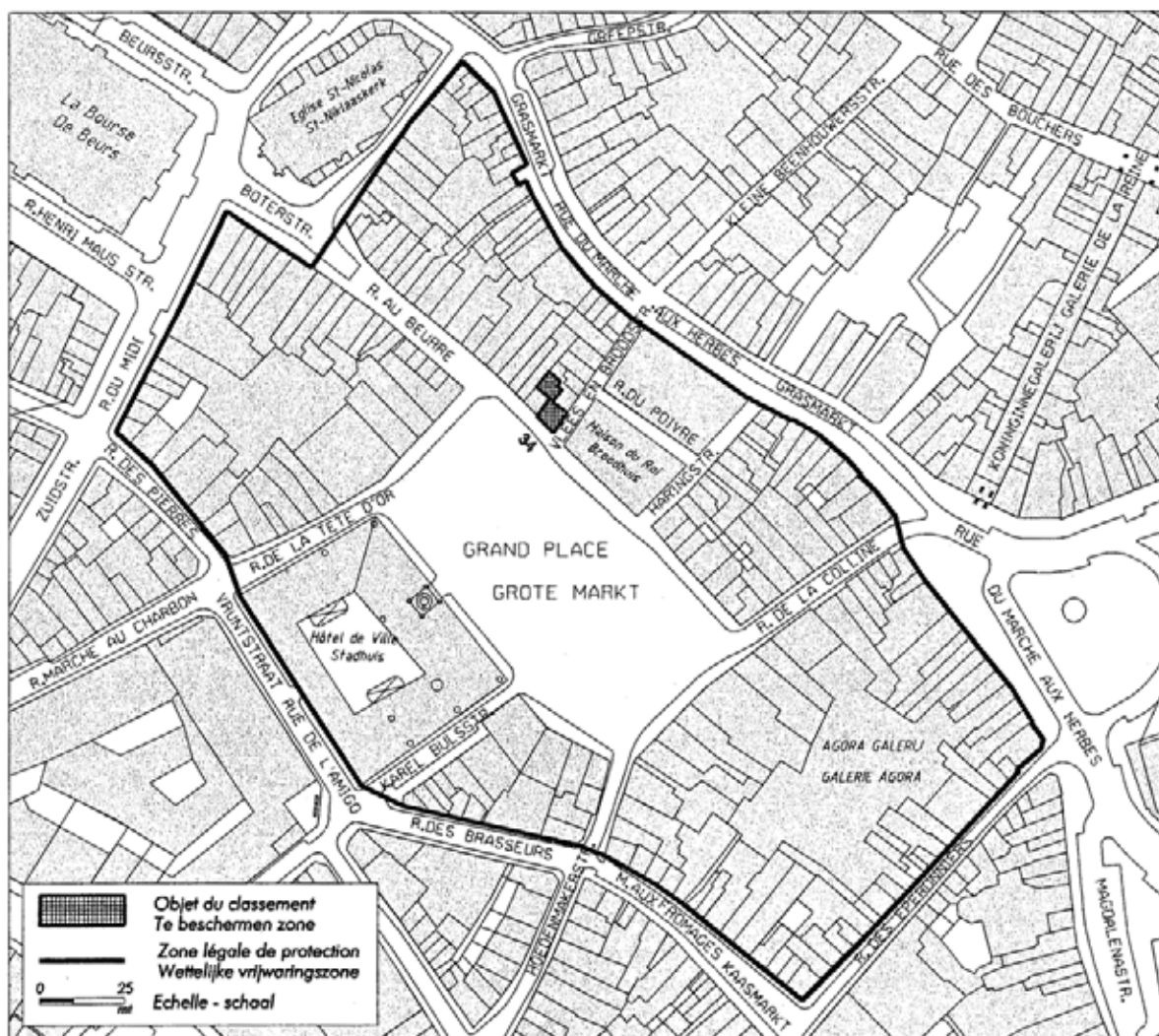


ANNEXE II A L'ARRETE DU  
GOUVERNEMENT DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT LA  
PROCEDURE D'EXTENSION DE  
CLASSEMENT COMME MONUMENT A  
CERTAINES PARTIES INTERIEURES DE  
L'IMMEUBLE SIS GRAND-PLACE N° 34 A  
BRUXELLES.

BIJLAGE II VAN HET BESLUIT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING HOUDENDE INSTELLING VAN  
DE PROCEDURE TOT UITBREIDING VAN  
DE BESCHERMING ALS MONUMENT MET  
BEPAALEN DELEN VAN HET INTERIEUR  
VAN HET GEBOUW GELEGEN GROTE  
MARKT NR 34 TE BRUSSEL.

## DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

## AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE



Vu pour être annexé à l'arrêté du

20 -09- 2001

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 20-09-2001

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

**François-Xavier de DONNEA**

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments  
et du Transport rémunéré des personnes.

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen.

Copie certifiée conforme

27 ~~4~~ 2001

**Willem DRAPS**

~~Voor eensluidend attestat~~

**CHANCELLERIE**

**CLAREBON™**

**MANSLAUGHT**

